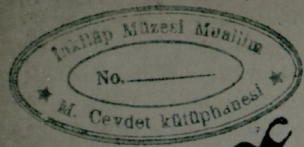


۱۳ خزان ۱۹۱۸

صافی : ۴۸

ایک نئی جلد



تیکلی محبوس

خکايه

روس ادبياتند

دنياك تلويديني و حرمت ايديتيكي يو بويوك اسم
حقنه اوزون اوزادي به ايضاحانده بولونق زاندر.
متمدن دغه زير سهاله لرش، مجموعه لرش، غره لرش مزده
اونك صنعتند، تاثير ائندن، حياتند بحث ايديلر.
حتي رومانلرندن بعضيلاري لاسزده ترجمه ايديلي.
روس تلويدينيك بويوك حروري و معروف مغفكري
اوزون حياتي «ياستايا پولياما» صيفينه كچيرمشر.
بوصيفه حياتي اوني دها، كوچوك ياشدن كويليلره
ناسده بولونديري. بويان يانه ياشايش، بويوك
عمرده، تاكيج ياشندن اعتباراً خلق سهولكيسي
اويانديري. نولسوي بوتون حياتي كوويليرك تدريس
و تاليمسته حصر ايئدي. اونك ذوقني الطيبي ذوق،
اونك لسانني الطوغري، لك تيز لسان بيلدي. اوني
كندرينه يوكسلكم ايچون كندني او كا قدر اكد.
كندرينه حقيقي خلقك يوكسلكم سنده، حقوقه نائل
اولماسنده آزادي. يو امالريي كاھ ياستايا پولياماده
آچديني مكشيد، كاھ تربويي مقاله و مجادلرئده،
كاھ نو قرائانلرئده، كاھ رومانلرئده و تفكر ائندبرر
اظهار ايئدي. بعضي دهر، بكون آشفاده مترجم بر
نونه سي اوقوياجكمن كوچوك حكايه لرده او كويليرك
مرحمت شايان يوسفول حياتارني عادت بر فوطوغرافي
صداقتيله تثبيت ايئدي. و بخوروملك، و به مجورلك
حقني مرفه و لايق جعيتندن ايستدي.

بابا واسيل

۱

سوك بهاردي. كون دها آغارماشدي. پوپ
واسيل داويدوويچك صمان داملي اويك ئوكنده،
دون طومتن بولنه بر طاليقا، بويوك بركورولني
قوباراق دوردي. ايچندن، قاتنان كيش، باقاسي
قالتيق باشي كاھلي برآدم ايئدي. باركيزني دور.
ووردقن صوكره، قاجچينيك صايله اوك پچيرمه
ووردی. اوامطده اوشاقله اشجي قانديك اوطور.
دقارني بيليردي.
— كم او؟
— پوپ واسيلي كلدن.
— نياچاقك؟
— برقادين اوليورده، اونك ايچون ايسته بوم.
— اما سن كيكس؟
— بن «دوزدرمو» كويندم.
اوشاق لاسايي ياقدي. دهليزه، ووردان اولويه
چيقدی. كويلي آرايه لك قاوسندن ايچري آلدی.
باباسك قازيسي، كيجه لكلي، آتقيلي و ترلكلي
ايري برقاين، انديرك او طلسندن چيقدی، سرت،
كوچه نيك برسله :

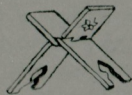
يو جهندن توركيه ايله سانسقريه آراستنده هيچ
بر فرق اولايديني سويله بولر. فقط مختلف مناسبتاري
افاده ائتك ايچون توركيه مختلف و متوالي لاحق
قولانديني حالده هندو اوزويئي، جوهرك شكلي
بوزق و قائل تحليل كورونه بن تك برلاحقه قولانق
اصولنه مراجعت ايدييور. بونك نتيجهي اولارق
توركيه بر جوق مناسبتيك بر كلدن جم ايدمه بيلدي
حالده هندو - اورويئي بوماسناري مستقل بر طاقيم
كله ويا اذاتلر افاده ائتك مجبورينده بولونيور.
مثلا توركيه (كله دي) كي قيصه بر كله سي
فرانسجهده (Est-croquis nest pas venu)
كي بري برتن آري بر صبرا كله لرله ترجمه
اولوناييلور. آشكاردره فرانسجهك بو جله سي
تاليمه چينهك داخل اولديني بكجهاني زمزمسته
مخصوص بر منظره ارايه ايدر. شيدده مختصراً
سامي كلك تخليي عرض ايدلم.
برجوق كله رلي لاسزدهك مائوس اولان عريجه
سامي برلساندر، تكسبريليكك لك مكمل برغونه سي ده
عد اولوغندهر.

سامي لسانلارده، مثلاً عريجه ده، يالكز صاملر
كلهك بناي واصل حروفلي در. حركلر و مدللر
اشفاق و تصريفه خدمت ايدهرلر. بوندن باشقا
عريجه اون قادار زاندر حرفده استعمال ايدهر، و بولري
كلهك يالكز نيهاتنه دكل، باشته واورتاسنده
علاوه ايلر :

علم، علم، معلوم، اعلام، تعليم، تعلم،
معلم، متعلم، استعلام... كبي.
تعلاري ده يوكاشابه بر اصول ايله تصريف اولور:
يعلم، يعلمان، يعلمون، تعلم... الخ.
يو اصولك نتيجهي اولارق عريجه كله وزن
دينيان معين شكللر محدود و مقيددر.
سامي لسانلرك منتظم و زينك مكمربني توركيه ده
دكل هندو - اورويائي ده دخی يوقدر.

فقط مكمربت (flexion) هندو - اورويائي
وساي لسانلر مخصوص دكلهر. سوك زمانلر ده
پاك ايلري كوتورون لسانيات تبيلاري برجوق يك
وحشي و يم مدني قوملرك لسانلرئده مكمربت لك
مكمل نونه لري كشف ائتش، او مشهور تصنيفده
كنديلكندن حكمن ساقط اولمشدر. بزم بوراده
حالا بويوك بهر ايميت و برديكمز بوسا كيش نظريهك
حقيقي ماهيتي دها بارز سورونده ميدانه عيني ايچين
بركرده اها اشتغال ايدهر ك اولورسه، فضله عداولوئاز،
فلتنددم.

احمد جواد



— به بريي كلدی؟ دیدی.
— بن، باباي آغه كلدن.
— سز لرده حالاه نه جورلا بوركسن؟ دهاصوياني
بيله ياقاشكسن.

كويلي اؤدن ايچري كيردي. مقدس تصويرلره
باقا ياقا تلپندي. باباسك قازيسنه سلام و بردی.
وقاييك ياننده برپيكه اولوردي.

قازيسي اوزون و عذابي بر وضع حلدن صوكره
دنياه بر اولو چوجوق كيترمشدي، كندى
اولوردي.

كويلي اولورمشدي، واطلدهك شيلره باقا ياقا
باباسي هانكي بولن كيرمه چكني دوشونيوردي :
كليركن يايدي كي دوس دوغري «فوسويه» دني؟
بوقسه صابا برپولمئي؟ قصبهك يانندهك پول فنا
ايدی. ايرماق دوشدي، قطداها اونلري طاشياچق
قدر دكل، آرقالدي كندى ده بوغولمقدي.

اوشاق ايچريه كيردي. صوبانك ياشته بر فوجاق
هوش اودوني آئندي. كويلي به قورور اودوندن بر
قاج بونغه يونماسي سويلدي. كويلي قاتناني آئندي.
ايشه باشلادی.

پوپ هر وقتك كچي شن، فعال اوياندي. ياتانندن
چيغاندن اولن خاج چقاردي. و ترجيع ايئدي :
«سارلرديك بابام...» دعاسي اوقودي. «باري بزه
رحمت ايئ» جلاسه دي برجوق دفعه تكرر اولادي.
اوندن صوكره چوراني آياق قابسيي كيدی، و بوزني
بيقادي، اوزون صالچري طارادي. اسكي السه سي
كيئيني. وعبادت ايچون مقدس تصويرلرك ئوكنه
كيئيني. «بايه نوه سي» ك اوزمسته، «بزنصل بزه
تجاوز ايدنلري عفو ايديورسوق، سزده بژدن بزه
قارشى واقع اولان تجاوزلري عفو و صفحكزه مظهر
ايلهك سوزلرئنه كاتيبه دوردي؛ دهادن، سرخوش
و «سرايلر» ايكي يوزلرلي» ديه ايشيتيله چك قدر
ميرله يان ده سيوت عقلمه كشدی. يالخاصه، سرايلر
كله سي واسيلي داويدوويچ ده قونئيدی. بالخاصه،
زيرا سرايلك مستكنا، كنديسيك هر دلو فصاحي
ارتكابه ميل اولديني بيليردي. وده سيوت كوچه نمشدي.
«بزنصل عفو ايديورسوق» كله رلي تلفظ ايئدي.
و آبريجه «آله اوني صافلاسين» دیدی. و دعاسته
دوام ايئدي. «بزي نفس امارهك ارزولرئنه رام
ايئ». سوزلري خاطر لادي كه، بركون اول، املاك
صاحي اغنيادن و لچولوكك اوندعاجرا اينديري ايئتندن
صوكره، روم قاريشق چاي ذوقله ايجمشدي.

دعاسي بنتجه، انسالك بوزني چيركيشلهرين
كوچوك برآينه به ياقدي. ياشنك ته سنده ارتق ائي
بالی بر آجيقاق بيراقچق قدر سيرملش قومرال
صالچاري اورتالاماسنه برچيزكه آبيردی. سيرك
صاقاللي، فرق ايكي ياشته رغماً كئيت، كئيتن آئي
سيامنه بر حظه باقدي؛ صوكره كوچوك سالونه چكدي.
قازيسي ساوري اورايه كيترمشدي.

— بوايشي سن كندك چون يايورسوك؟ يانه قلاتره؟
قادن. نه بن كندمي؟ بشقه كيم ياياجق؟

— نه یوقدر ایرکنده؟

— سنی «ووزدرمو» دن آرمعه کلدیلر. برفادین
اولیور.

— کلدی آبی اولیوری؟

— اوت آزاوول...

— بنی نهدن او یانده برمدایلر؟

بابا واسیلی چایی سوتیز اچدی. (چونکه جمعه
ایدی) شرابی مقدس امکی آلدی، کونوره جکدی.
کورکی کیدی، کلاهنی کیدی، و متین آدیله ییقدی.
«ووزدرمو» دن کلن کوبلی اوده دهلیزه بکلریدی.
باباواسیلی :

— صاحبخر خبر اولسون، دمتری، دیدی،
ویکنی قالدیرارق کوبلیک اوررینه آلیله بر خاچ
چیزدی. طیرنافری قیصه کیلدیش کوچوک، قوی
آئی اووردی. و مریدون صحنغه کیدی. کونش
هنوز دوغمشدی. فقط بولوطرچوق آپلاش اولدنی
انچون کوروله میوردی. کوبلی طالیقایچری صوقدی،
صحنغه قدر سورودی. واسیلی داویدوویچه آرقه
تکرلک دیکلینه خفیجه باصارق طالیقای یئندی.
ویکینک آوزرینه قوغش قورو اونره اولوردی.
دیتزده یائی باشه کیدی. و اوزون فولاقی قصراغی
سورودی. طالیقادون طوغش بولده یوردی. صولی
برقار باغیوردی.

— ۲ —

واسیلی داویدوویچ موزاسیفیک عالمسی، قاریسه
قاریسناک آناستند، سایکیسی ارتاک، بری قزاولی
اوزره اوچه جوجوقدن عبادتی. بپوک اوغلی
تخصیل رهبان مکتبنده پتیرمش، آرتق دارافونو
حاضرا لایوردی. کوچوک، آناسناک کوزیچی، اون
بش سولزنده کی آلبوشده برپایاس مکتبنده ایدی.
اون آئی یاشنده کی قیزی نهانی یسه اوده اولوردی.
آناسنه شولیه براوستون کوری یاردنی دوقونوردی.
حیاتندن هیچ خوشنود دکدی. موزاسیقی کندی ده
وتیله رهبان مکتبنده تحصیل کورمش، و ۱۸۴۰
برنجیلر آرمه سده چیقمشدی. آقاده میاه کیرمه
حاضرا لایور، معلک، متره یولیدک خویلاسنده
بولویوردی؛ فقط بریدایردن طول قالا آتسی
که موزاسیفندن بشقه درت جوجوونی ده واریدی.
سرخوش براوغلیله اوچه قیزی بپوک بر سفات
انچنده بولویوردی؛ اووقت اخذ ایتدیکی قرار،
حیاتنه برقدارقلی، برفراغت سیمسی و بره جکدی.
اختیار آتسنی کوجه ندرمه کینچون آقاده میاه کیرمک
آرزوسندن وازچیمکه ور کویده پایاس اولمه قرار
وردی. بونی، صرف آناسنه اولان محبتدن بولاق
یایدی. فقط کندیسی حرکتی بوسونون بشقه بر
قارشی تقیر ایدیور، اوقی تبالکته، علمه قارشی
اولان قیدسز لئه حلا ایدیوردی. برقصه نک وادانسز
پایاسلق مقانی، آنجق اسک پایاسک فیزیله اولنک
شرطیله آلمه ایدیه بیلیدی. بوماموریت اجر و مکافاتی

موجب دکدی. اختیار پایاس ده فقیردی؛ طول
زوجیه سیله ایکی قیزندن عبارت اولان عالمسی ده
فقیردی. مقام احرارزی شخصته باغلی اولان آنهت
کوزل بر قیز دکدی، فقط ظرفیدی. واسیلی
داویدوویچی تام مناسیله تسخیر ایتدی. او قدرکه
آدیمجیز دوشونوب طاشنپاندون ونگه اولندی. واسیلی
موزاسیقی اوله ندی، واولا قیصه، سوکرده اوزون
صاچلرله بابا واسیلی اولدی؛ و آتاقیوونونا ایله،
یکری ایکی ییل مسعود و مسترخ یاشادی. اونکله طبق
ازدواجلرینک ایلمک کونلر نده اولدی کی آئی کیچنشدی.
و عاشقانه ماجراسی ائسانسده آتاقنده فنا فنا حسلر
بسه دیکندن طولای قاریسنی شمدی ده شقنله
سوه کورونوردی. اوماجرا، باباواسیلینک روحنده
موجود فداکارلی و فرغات احتیاجنه بر سبب تشکیل
اچمشدی. اوفداکارلی افرارغته و واسیلی آقاده
میدان وازچیمکه سائق اولش، اوکا عینی درونی
کورونعز سروری ویرمشدی.

— ۳ —

اولا پایاسله کوبلی قونوشمشیزین کیتیلر. پول
اوقدر ایشلی یوقوشل ایدی که حیوانلرک عادی آدم
پورومله لرینه رغما طالیقا بر بو طرفه، بر اونه طرفه
صاللاوب طولویوردی. اولوردنی برده هر لحظه
صارصیلان پایاس، کورکه صتی صتی به پورونیوردی.
فقط قصبه بی آشار آکماز یولده آلیله شنبجه پایاس
محاوره به باشادی:

— دینک قارلیک چوقنا حالده، اولیله؟ دییه
سورودی.

کوبلی نشتمیزجه:

— اومامک حیاتده بولام. دییه جواب یردی.
پوپ دیدی که:

— الهامک اراده سی، اسانلک ایشنه بکزمه زهرنی
اللهام اراده سی داخلنده در. نه پایاس، تحمل کرک، آجی
کوبلی باشی قالدیردی، پایاسک یوزینه باقدی. شهسز
کوتو برشی سولیمک ایسته یوردی. فقط کندیسته
شقنله باقان سایایی کورونجه یوموشادی، باشی
صاللاادی، یالکیز:

— اوت، الهامک اراده سی، اوراسی آکلاشیلدی.
فقط باباجم، حیاتده کلن زور. بن یالکرم، جوجوقاری
نه پایعالی؟ دیدی.

— جبارتک قیر یلاسن. الله بادیجیک اولور.
کوبلی جواب ویرمه دی. درت نعلدن عادی
پورویشه کیش اولان قیصرانغه باغیرمه قله اکثفا
ایتدی. ایپ دیرکیرلیری جکدی. هر طرفنده کی بولاری
فنا اولان اورمانه کیردکاری وقت، ایکسیده ده بولمک
آئی طرفنی آرقانله، اوزون مدت سس سس سس سس
ایرله دیلر. آنجق کدرکاره نده یشیل تالارلر بولونان
بپوک بوله چیقداری وقت پایاس ده بکیدن قونوشمه
باشادی:

— اکین کوزل! دیدی.

کوبلی:

— نه، کوتو دکل. بشقه هیچ برسوز علاوه
اچمده ی. رفقهو آئی زمانی خسته قادیلک یانددنی
ایزیه نک اوکنه کلدیلر.

قادین حالا یاشیوردی. آرتق اضطراب چکمه.
یوردی، و قیسه لانه جق جمالی قالمادنی انچون یانانده
اوب اوزون یاشیوردی؛ حیات، ساده قیردایان
کوزلنده قالشدی. پایاسه یازیناله باقیور، یالکیز
اوکا باقیوردی. قوجه قاری یاننده لک بپوک — پس
صوبانک اوستنده ایدیلر. قیزجزلرک بپوک — پس
کولمکلی، قاریشقی صاچلی بر جوجوق — صاغ آئی
سفره دیامش، برپوک آدم کی آقاده طولویور،
وسس سس سس آناسنه باقیوردی.

پایاس خسته به یافلاشدی، دعالر اوقودی، صوک
سراسنی یایدی. و مقدس تصویرلرک اوکنه عبادت
ایتمک کیتدی.

قوجه قاری خسته نک باش اوچنه یاناشدی،
باقدی، باشی صاللاادی، و بربر پارچه سیله یوزنی
آورتدی. سوکره پایاسک یاشنه کیتدی، آووجنه بربر
طوتوشدیردی. پایاس بونک بش قاپک اولدنی یایلیدی.
آلدی. کوبلی ایزیه به کیردی.

— پیتندی؟ دییه سورودی.

قوجه قاری:

— اولدی، دیدی.

پوسولر اوزرینه، قیزجزلرک بپوک، برشیلر
سولکهرک هیچقیرمه باشلاادی، صوبانک اوستنده
اوطوران اونکه اوچ جوجوقده اولومه باشلاادی.
کوبلی طاپیدنی، قاریسنه یافلاشادی، یوزنده کی بری
قالدیردی باقدی. ضررنی چهره ساکن و حرکتسز دی.
کوبلی، اولو قادینه ایکی دقیقه باقدی، سوکره،
دقله، او بر پارچه سنی تکرار یوزینه اوردی، و بر
چوق دفنه حاج چیقاردندن سوکره پایاسه دوندی:

— هایدی، کیدیوری یز؟ دیدی.

— نه پایاسک... هایدی.

— پک آئی، یالکیز قیصرانغه سویره ده...

کوبلی ایزیه دن چیقدی.

قوجه قاری دعالر اوقویور و هیچقیر یوردی؛
آناسنه اوزسوزلردن، ییدربوب انچیره جک،
کیدیروب قوشاچق کیمسه لری اولان یان اوزسوزلردن
بخت ایدیوردی که: آناسنه جوجوقلر،
یوواند دوشمش قوشار کیدر. و هرجه دن سوکره
هیچقیر یقزیلر ایکی قات آرتیوردی. کورول کورول
دعالر اوقویور، کدی کندی دیکدی که ده باغیرارق
قونوشیوردی.

بوناری ایشیدنجه پایاس بوتون بوتون کدرله نیوردی.
جوجوقلر اچیدی. و اونره براییک ایتمک ایسته دی.
ایلمسناک جیندک کی کبشی یوقلا دی. دون بولما.
نوفاردن آلدنی. آئی قاپک عقله کادی. او یاردی
دها قاریسنه تسلیم ایدیه جک وقت بولاماشدی.
چونکه هر وقت آلدنی یاردنی قاریسنه تسلیم ایتمک

اگر بون معبود لرزانی اولورسه بریام پادشاهک
شهری ینه اسکی صاحبه قالاچق . مه نالاسده
هله فی آلب کو توره جک .

معبود آناه ایله ههرا دوداقلر نی ایصیر دیلر .
یان یانه اوطور مشلر ، تر ووالیر نی ناصل پریشان
ایده جکلر نی دوشونو یورلردی . آناه ساکن
دورو یوردی . باباسی زوسه حد تنلشدی .
وحشی بر غضب اون یاقیوردی . فقط ههرا
حسباتی صاقا لامادی :

— ای قرونوسک غایت سرت اوغلو !
ینه نه سولیدک ؟ دیدی ، دوکدیکم او قادار
ترلری ، چکدیکم زحملری بوشه می چیقارمق
ایستیورسک ؟ قوملری بریامله اوغللری علیه
طوبلامق ایچون آتلمی یوردم . نه ایسترسک
یاپ . فقط معبودلر سنی آلتیشلایماچقلر .

بولوطلری طوبالایان زوس غصه کلدی .
— بدخت ! دیدی ، بریامله اوغللریک
سکا ایتدکاری او قادار بویوک قتالی نه درکه
دائما قوتلی ایلیون قلعه سی ییقماق ایستیورسک ؟

بو قلعه ک کنیش دیوارلری ایچنده بریامله
اوغللر نی ، دیگر تر ووالیر نی در ی دری
یسه ک احتمال غرضک کچه جک . نه ایسترسک
اونی یاپده آرتق ارامزدن بو کرکنیک قالمیق .
فقط سکا شونی سولیه جیم . آبی عتقلکه طوت ؟

اگر برکون بنده اهالیسی سکا دوست اولان
بر شهر ی ییقماق ایسترسم صاقین غصه م قارش
قوتما ، ییقما . زیرا ، ایسته بو شهر ی بن ایسته مه
ایسته مه سنک کیفکه بر اقیوم . کونشک ،
ییلدیزی کوکک آئنده انسانلرک اوطور دینی
بوتون شهر لایچنده دوکوشی بریامله تبعه سنک
یاشادینی بو مقدس ایلیون قادار سودیکم بو قدر .
اوراده ، نیم معبدلر مه لذتی ییکلر ، دوکین
شرابلر ، توتن قوربانلر هیچ اکیک اولماز .
بو شرف همزه عاندر .

ایری کوزلو محترم ههرا جواب وردی :
— نیم اُک سودیکم اوچ شهر واردد :
آرغوس ، ایسارطا ، کنیش سواقا میسه مه ...
قیزدیگم وقت اونلری ییق . آصلامان اولام .
ذاتاً سنک اراده ک نافله قارش قوتمه قالمش
اولورم . چونکه نهایتسز درجه قدر تلیسک !

جالدیلر . بوکونکی کونده نه جنس حیواندر او !
وفه دور ، بازارده چالنبوبه دریلری صاتیلق
ایچون اولورولون بارکولره داتر اووزون بر حکایه
آکاتمه باشلادی ؛ صوکره ، آشکار بر نشه ایله ،
او خرسز لردن برنی یاقا لایحه کویایلرک آدم عقلای
برکوتک آتقلر نی سولیه دی .

— نیچون دوکمل ؟ نه ای ؟

— نصل ! اوقشامایم ؟

بویله صحبت ایدهرک ، بویک اقامتکانه وار دیلر ،
واسیلی داویدور وچ دیکلرک ایسته یوردی ، فقط
مع الاسف غیبوتی آشناده مجلس روحانیدن برکاقد
کوندر لشدی . اوغلندن ده برکتوب کلشدی . راغند
او قدر اهمیتی کلدی ، لکن اوغلنک مکتوبی
بر عالیه صحنه سبب ویردی ؛ بو صحنه ، قادیکن
یاپاسدن ، دون آلدینی آلی قایک ایسته مه سیله ،
بوتون بوتون غیله شدی .

بو قایک لک غایب اولمای اوقشادی اوقشادی
آرتیرمقدن بشقه بر شیه یارامادی .

فقط اصل خوشنودیزلنک باشلیچه سبی اوغلنک
مکتوبی ، و آرزوسنی برنه کتیرمه سنک امکانسز لیدی .
او امکانسز لقی که یاپاسک قاریسی سینی قوجه سنک
ناصه سز لاندده بولیوردی ...

مترجمی : روشن اشرفی

لرئوده نولستوی

ایسادا

« خلاصه کوچوک ، متن قسمی بویوک حروفله »

۴

آتمرک بوزولاسی — آغامهنلک عسکلری

زوسک اطرافنده کی معبودلر آتون قالدیرمک
اوستده طوبلانلشاردی . محترم ههرا شراب
داغیتوردی . آتون بیانه لرله ایچیلورلر ،
تر ووالیرک شهرینه یاقیورلردی . قرونوسک
اوغلو دوقوناقلی سوزلرله ههرا نی قیزدیرمق
ایستدی . دیدیکه : « ایکی معبود مه نه لاسی
قورویور ؛ ههرا ایله آناه ... فقط یالکیز
اوطورویورلر ، باقتدن باشقا برشی یاپمورلر .
حالوکه آفرودیت یاریسی هیچ راقیورنولوملردن
صاقیلور ؛ ایسته اونی یینه محوامقندن قورتاردی .
لکن ظفر ، آراسک سودیکی مه نه لاسکدر .
دوشونم ؛ ایکی قومی یکدن دوکوشدوره .
چکمی بر ؟ یوقسه آرارلر نی بولوب ؛ ایشدر بر اجمعی ز !

عادیتدی . اوده قوباجق جورجه به قولا ق آصا بهرق
آلی قایک آلدی . پنجره کنار شه برافدی . برافدینی
بردی ده قوجه قاری به کوستردی .
اوصاحی ، صوبوغش ، ایچری به کردی . کندی
اوه اودون آرانمه کیده چکی ایچون ، یاپاسی
کری کونورمه سنی قومشودن رجا ایتدیکنی یاپاسه
سولیه دی .

— ۴ —

باباوسیلی اونیته دوندیرن واغیز باباسی دمیرغ ،
صاقالی ، غیرمنی ، غایت دینچ ، غایت مونس ، غایت
شن کویلدی . عسکره کیدن اوغلنی اوغلنی اوغور .
لامش ، بوسیله ایله ایشدری . اولک ایچون فوق الاماده
کلیدی .

دمیرتیک قیصرانی درماندن دوشمش ، دیدی .
برادم بر آدمه ندن ندن یاردم ایلی ، آجالی ،
مرحت لازم . دیدیکم طوغری دکلی ،

— دهههه ! سنده اجاب ! دییه قورویو
قالتیق ، وسیجه یله اورکولی ایکدیشته قامچی
یاشدیردی .

یولاک چوقورلردن طولای صاریلوب زیبالیان
باباوسیلی :

— دهها یواش ، دهها یواش ، دیدی .
— اوت ، دهها یواش کیده ییلیر ... دیکلکه
قادر اولدی ها ؟

باباس :

— اوت ، اولدی . دیدی .

کوبل آجیوردی . فقط عینی زمانده دهه اوق
صایوق سولیه نلک ایسته یوردی . بر آز کلشکه
احتیاج طوبیوردی .

— آدم سنده ! بر قاریسی واردی ، شیددی
بشه برنی آلیر .

باباس :

— یوق ، آجیناجق حالده ! دیدی .

— اوده نه دیک ؟ آلت آجیناجق حالده !
سفات .. یاپ یالکیز . کلدی ، ینی بولدی . دیدی که :

« یاپاسی کری کونورویور ؛ نیم قیصر اق آرتق
برویور . » شه سبزه او آدمک حاله مرحت
ایلی . نهده دیدیکم او ؛ باباجم ...

— کورسورمک ایچمشکانه ... اوله دکلک ؟
فقط فاندسز ایچک ، فهدور ، بویوک یورنی فلان
دکلک ! ...

— نه ؛ ایچمسه ده صانکه بشقه سنک باره سیله
ایچم ؟ کند یارمه له ... اوغلنی اوغورلادم ...
عیساک عشقنه قصورمه باقه باباجم ، عفوات ...
غفو ایده جک برشی یوق . یالکیز دیدیکم
بوکه ایچمه ک دهها آبی ...

— شبه یوق ، دهها اعلا ؛ فقط نصل ایله ؛
اگر بن فلان اولایدم ... فقط الله شکر ، بن
آبی یاشارم ... دیتری به کلشبه ، یاق اوکا آجیرم .
هیچ مرحت ایچمه ک اولورمی ؛ دهها یاز بر بارکیری